



www.loqueleo.santillana.com

Título original: AL REVÉS | UPSIDE DOWN

© 2015, Kianny N. Antigua

© De la traducción: 2015, Keiselim A. Montás

© De esta edición:

2015, Santillana Infantil y Juvenil, S. L.

Calle Juan Sánchez Ramírez No. 9, Ens. Gascue

Apartado Postal 11-253 • Santo Domingo, República Dominicana

Teléfono 809-682-1382

ISBN: 978-9945-19-360-2

Registro industrial: 58-347

Impreso por: Editora Corripio S. A.

Impreso en República Dominicana

Primera edición: enero de 2016

Director de Arte y Producción:

Moisés Kelly Santana

Subdirectora de Arte: Lilian Salcedo Fernández

Diagramación: Ana Gómez Otaño

Edición:

Ruth Herrera

Ilustraciones de cubierta e interiores:

José Amado Polanco

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada ni transmitida por un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por un medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia, o cualquier otro, sin el permiso previo escrito de la editorial.

Al revés ***Upside Down***

Kianny N. Antigua

traducción de Keiselim A. Montás

loqueleg

*Para los chiquitos, todos,
y para los grandes que saben elevarse
a la altura de un niño.*

*For the little ones, all of them,
and for the grown-ups who rise
as tall as children.*

Al revés

8 Como todos los días, temprano por la mañana, Natalia llevó a su hija Tiana a casa de su abuela.

Güela, como Tiana llamaba a su abuelita, la recibió con cariño. Natalia le dio un beso a su hija pero en ese momento recibió una llamada y el ring del celular impidió que pudiera despedirse como siempre de su pequeña, dándole un abrazo y recordándole que se portara bien.

La abuela cargó a Tiana, todavía somnolienta, y la sentó en la meseta de la cocina mientras ella endulzaba su café y le

Upside Down

As she does every day, early in the morning, Natalia took her daughter Tiana to her grandmother's house.

9

Güela, as Tiana called her grandmother, received her lovingly. Natalia gave her daughter a kiss, but at that moment her phone rang and the call prevented her from saying goodbye to her little one the way she always does, with a hug and a reminder to be good.

Her grandmother carried Tiana, who was still half asleep, and sat her at the kitchen counter while she put sugar in her coffee